

Info



Deutsche
Schule
Bilbao
Colegio Alemán



SCHULJAHR / CURSO 2012/2013

April 2013

Schulkalender/calendario escolar	2
Sommerkurse/Cursos de verano	2
Verwaltung/Administración	3

SCHULKALENDER / CALENDARIO ESCOLAR

Aktuelle Informationen auf der Webseite

Informaciones actuales en la página web

Freitag/Viernes	19.04.2013	Schulfreier Tag fürs Gymnasium 5. – 10. Klasse (mündliches Abitur, 11.Kl hospitiert). Grundschule und Kindergarten haben Unterricht Día no lectivo para el Gymnasium, clases 5 a 10 (celebración de los exámenes orales del Abitur, clase 11 visita exámenes), el Kindergarten y la Grundschule sí tienen clase normal
Freitag/Viernes	31.05.2013	Schulfreier Tag/Día no lectivo
Samstag/Sábado	08.06.2013	Tag der offenen Tür/ Día de puertas abiertas (von 10:30 bis 13:00/ de 10:30 a 13:00)
Mittwoch/Miércoles	26.06.2013	Zeugnisausgabe und letzter Schultag vor den Sommerferien Schulschluss um 12:15 Uhr, Schulbus nur um 12:30 Uhr Schulmensa fällt aus! Entrega de notas y último día de clase antes de las vacaciones de verano. Las clases terminan a las 12:15h Autobús sólo a las 12:30h, no habrá comedor!
Donnerstag/Jueves	27.06.2013	Beginn der Sommerferien / Comienzo de las Vacaciones de verano
Donnerstag/Jueves	05.09.2013	Schulanfang KG2 y KG3, Grundschule 2-4, um 9:35 Uhr Gymnasium 6-12 um 7:45 Uhr, 5. Klasse um 9:30 Uhr in der Aula Comienzo de curso clases KG2 y KG3, Primaria 2-4, a las 9:35h Gymnasium 6-12 a las 7:45h, 5º curso a las 9:30h en el salón de actos
Montag/Lunes	09.09.2013	Einschulung Schulanfang KG1 Jungen Comienzo de curso clases 1º de Primaria y chicos de KG1
Dienstag/Martes	10.09.2013	Schulanfang KG1 Mädchen Comienzo de curso chicas KG1

Cursos de Inglés y Alemán en verano

Nos complace anunciarles nuestros cursos de verano de inglés y alemán del 1 de julio al 26 de julio de 2013. Más información en nuestra página Web: <http://www.dsbilbao.org/cursos-ingles-aleman.php>



Bücher

Demnächst werden wir mit der Bücherbestellung für das nächste Schuljahr beginnen.

Wie üblich sollten die Schüler alle Bücher bestellen, die sie für das nächste Schuljahr brauchen. Für einen reibungslosen Ablauf bitten wir Sie, folgende Anweisungen für die Bestellung zu beachten:

1. Die Bestellung wird online durchgeführt. Die entsprechenden Bestelllisten stellen wir Anfang Mai auf unsere Homepage **www.dsbilbao.org**. Per E-Mail, in der wir Ihnen auch das für die Bestellung notwendige Passwort mitteilen, informieren wir Sie über den genauen Bestellzeitraum. Lesen Sie die Liste bitte sorgfältig durch und besprechen Sie eventuelle Fragen mit Ihrem Kind oder dem Klassenlehrer. Denken Sie bitte daran, dass einige Bücher des letzten Schuljahres noch in den ersten Monaten des neuen benutzt werden.
2. Der Bestellvorgang ist ganz einfach: Ein Click auf das Login-Feld und schon können Sie Ihr Passwort eingeben, die Liste für die entsprechende Klasse auswählen und die Bestellung durchführen.
3. Halten Sie sich bitte an die Abgabefrist! Spätere Bestellungen werden nicht bearbeitet.
4. Änderungen Ihrer Bestellung können Sie innerhalb der Frist per E-Mail an **m.auge@dsbilbao.org** vornehmen.
5. Am Tag der Buchausgabe (in der Regel am ersten Schultag) bekommt jeder Schüler zusammen mit den bestellten Büchern eine Kopie seiner Bestellung. Jeder Schüler bestätigt per Unterschrift auf dem Originalbestellformular den Erhalt der Bücher. Wir bitten Sie, gleich an diesem Tag, die Kopie des Bestellformulars mit den erhaltenen Büchern abzugleichen.
6. Sollte ein Buch fehlen oder Ihr Kind irrtümlicherweise ein anderes erhalten haben, wenden Sie sich bitte umgehend per E-Mail an **m.auge@dsbilbao.org**. Ihre Reklamation muss spätestens am Tag nach der Buchausgabe bei uns eingegangen sein. Spätere Reklamationen oder Nachbestellungen sind nicht möglich.
7. Eventuelle Nachbestellungen müssen Sie selbst tätigen, z.B. über **www.amazon.de**. Dafür tragen Sie dort den Namen des Buches oder die entsprechende ISBN ein und folgen den Anweisungen der Webseite.
8. Die Schule bucht den Bücherbetrag im November oder Dezember zusammen mit dem Schulgeld von Ihrem Konto ab.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen im Sekretariat jederzeit zur Verfügung.

Libros

En breve comenzaremos un año más con el pedido de los libros escolares para el próximo curso.

Como ya viene siendo habitual, los alumnos deberán realizar el pedido de los libros para el próximo curso escolar. Les rogamos lean atentamente las instrucciones para el pedido anual de los libros escolares:

1. Los alumnos realizarán el pedido de los libros a partir de principios de mayo solamente vía online a través de nuestra página **www.dsbilbao.org**. Les informaremos por correo electrónico de la contraseña necesaria para realizar el pedido, así como del plazo para realizarlo. Les rogamos lean atentamente la lista de los libros y consulten en caso de duda con sus hijos o con el tutor correspondiente sobre los libros que su hijo/a necesita. Tengan en cuenta, por favor, aquellos libros que ya tienen del curso pasado y que continuarán utilizándose durante los primeros meses del curso nuevo
2. Realizar el pedido online es un proceso sencillo: Hagan click en el campo destinado a la contraseña e introduzcanla. Elijan la lista de la clase correspondiente y realicen el pedido.
3. No se admitirán pedidos realizados fuera de plazo.
4. Se admitirán cambios en el pedido de los libros siempre y cuando éstos se realicen por correo electrónico a la dirección **m.auge@dsbilbao.org**. Estos cambios deberán ser entregados antes de la finalización del plazo de entrega.
5. El día de la entrega de los libros (generalmente el primer día de clase del nuevo curso) cada alumno recibirá una copia de su pedido junto con los libros solicitados. El alumno firmará la recepción de los libros en el pedido original. Les rogamos cotejen la copia con los libros que han recibido y comprueben ese mismo día en casa que su hijo/a ha recibido los libros solicitados.
6. En caso de que falte algún libro o el alumno haya recibido alguno por error, les rogamos nos envíen su reclamación por correo electrónico a la dirección **m.auge@dsbilbao.org**. La reclamación deberá realizarse a más tardar el día siguiente de la recepción de los libros, indicándonos el error cometido y solicitando el libro correcto. No se admitirán reclamaciones posteriores.
7. Los pedidos posteriores los deberán realizar ustedes mismos por ejemplo a través de la dirección **www.amazon.de** (o **amazon.com**). Introduzca el nombre del libro o ISBN correspondiente y sigan paso a paso las instrucciones de este portal.
8. El Colegio procederá al cobro de los libros escolares entre los meses de noviembre y diciembre junto con la correspondiente cuota escolar mensual.



Telefonische Meldung des Fehlens im Unterricht

Wir möchten alle Erziehungsberechtigten der Schüler unseres Gymnasiums dringend darum bitten, im Krankheitsfall oder bei Fehlen im Unterricht ihres Kindes **bis 7.40 Uhr** im Sekretariat anzurufen, damit der Lehrer, bei dem der betreffende Schüler in der ersten Stunde Unterricht hätte, umgehend informiert werden kann. Bei Krankheitsfällen oder bei Fehlen im Kindergarten und der Grundschule bitten wir Sie **bis 8.40** anzurufen.

Außerdem möchten wir Sie darauf hinweisen, dass Sie uns, anstatt anzurufen, die Krankmeldungen auch per E-Mail an die Schuladresse (**dsbilbao@dsbilbao.org**) mitteilen können, um so die Telefonleitungen der Schule zu entlasten.

Mitteilung einer Dienstleistungsabmeldung

Die Schulverwaltung wird nur die Abmeldungen einer Dienstleistung entgegen nehmen (z. B. Schulmensa, Bus, Verein der DSB, Abmeldung von der Schule usw.), wenn diese per E-Mail erfolgt. Zu diesem Zweck steht Ihnen die E-Mail Adresse **dsbilbao@dsbilbao.org** zur Verfügung. Bitte schicken Sie alle Abmeldungen mit dem Betreff „BAJA“ und dem entsprechenden Formular an diese Adresse. Sie können dieses Formular auf der Webseite **www.dsbilbao.org** unter der Rubrik „Service“ finden. Darüber hinaus möchten wir Sie darum bitten, eine Lesebestätigung bei Ihrem E-Mailkonto einzurichten, so dass Sie automatisch Bescheid wissen, wenn die Schule Ihre Mail gelesen hat.

Wir erinnern Sie daran, dass die An- und Abmeldungen des Busservices im Mai gemacht werden müssen.

Stipendien

Die Anträge auf Gewährung von Stipendien müssen bis zum 20. Mai 2013 eingereicht werden. Das entsprechende Formular dafür können Sie im Sekretariat abholen.

Privatautos

Aus Sicherheitsgründen ist das Befahren des Schulgeländes und das Parken von Privatautos nicht gestattet. Außerdem möchten wir Sie noch einmal dringend bitten, die Zufahrt dann zu meiden, wenn sie morgens und mittags von den Bussen genutzt wird. Eine geordnete Zufahrt der Busse hilft, Unfälle zu vermeiden.

Darüber hinaus möchten wir Sie daran erinnern, die Parkverbotschilder zu beachten. Das betrifft besonders die Zugänge für die Feuerwehr und Ambulanzen an den Tagen, an den an der Schule Veranstaltungen stattfinden.

Avisos telefónicos de no asistencia a clase

Queremos informar a todos los padres/tutores de los alumnos del ciclo superior (Gymnasium) de nuestro centro escolar sobre la importancia de comunicar la no asistencia del alumno/a (por enfermedad, cita médica, retrasos) en Secretaría **antes de las 07:40 de la mañana**, con la finalidad de que podamos informar inmediatamente al profesor correspondiente que tendrá clases a primera hora con el dicho alumno/a. Las comunicaciones sobre la no asistencia a clase para el Jardín de Infancia y la Primaria se deberán realizar **antes de las 08:40 de la mañana**.

Asimismo aprovechamos esta ocasión para invitarles a que envíen todas estas comunicaciones (siguiendo las instrucciones ya indicadas) vía correo electrónico a la dirección del Colegio **dsbilbao@dsbilbao.org** para, de esta manera, descongestionar las líneas telefónicas.

Comunicación de baja de un servicio

La Administración del Colegio solamente aceptará la tramitación de las bajas para cualquier servicio (por ejemplo, comedor, autobús, extraescolares, taquilla, servicio de guardería, Asociación del Colegio Alemán de Bilbao, baja del Colegio) por correo electrónico. Por este motivo les rogamos nos envíen todas las bajas al correo electrónico **dsbilbao@dsbilbao.org** con la referencia BAJA y el formulario correspondiente a esta petición que encontrarán en nuestra página web **www.dsbilbao.org**, pestaña servicios, apartado descargas. Asimismo les rogamos soliciten en el envío de su correo una confirmación de lectura automática, de manera que cuando el Colegio lea su correo, reciban a su vez una confirmación automáticamente. Les recordamos que las altas y bajas en el servicio de autobús deben realizarse durante el mes de mayo.

Becas

El plazo de presentación de solicitud de becas finalizará el 20 de mayo de 2013. Podrán recoger el formulario correspondiente para las becas en secretaría.

Coches particulares

Rogamos se abstengan de entrar en coche al Colegio por la mañana y al mediodía y aparcar en la explanada para evitar accidentes, ya que se dificulta la entrada de los autobuses.

Igualmente queremos recordarles sobre la importancia de respetar la señalización de prohibición de aparcar en los accesos de entrada en el colegio para las ambulancias y/o coches de bomberos, en aquellos días en los que se acuda a reuniones o eventos escolares.